

Ipaskil kung saan madaling makita ng mga aplikante ng trabaho at mga kawani.

LUNGSOD AT COUNTY NG SAN FRANCISCO



EDWIN M. LEE, MAYOR

PASABI SA MGA APLIKANTE NG TRABAHO AT MGA KAWANI

**Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon ng San Francisco
(San Francisco Fair Chance Ordinance)
(para sa mga Contractor at Subcontractor ng Lungsod)**

Simula ng Agosto 13, 2014, ang Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon (Fair Chance Ordinance) (San Francisco Administrative Code, Chapter 12T) ay nag-uutos sa mga City contractor at subcontractor na mahigpit na sundin ang mga alituntunin tungkol sa paggamit ng mga talaan sa pagdakip at paghatol ng pagkakasala sa mga desisyon sa pagtanggap ng kawani at pagtatrabaho. Ang ordinansa ay sumasakop sa mga aplikante ng trabaho at mga kawani na magtatrabaho o nagtatrabaho sa kabuuan, o sa mahalagang bahagi, sa San Francisco sa ilalim ng isang kontrata o pagpapaupa sa Lungsod at County ng San Francisco.

Ang ilang mga bagay ay pinagbabawal. Ang contractor o subcontractor ng Lungsod ay *hindi kailanman maaaring* magtanong, mangailangan ng pagbubunyag, o isaalang-alang ang tungkol sa sumusunod na kaugnay sa mga aplikante o kawani: (1) ang pagdakip na hindi nagresulta sa paghatol ng pagkakasala (maliban sa hindi pa nalulutas na pagdakip na sumasailalim pa sa kriminal na imbestigasyon o paglilitis); (2) paglahok sa programa ng isang paglihis o pagliban ng paghatol; (3) ang paghatol ng pagkakasala na binura o hindi ipinatupad; (4) anumang pagpapasiya sa sistema ng katarungang pangkabataan; (5) ang paghatol ng pagkakasala na mahigit sa 7 taon; at (6) ang kriminal na pagkakasala maliban sa krimen o maliit na kasalanan.

Sa simula ng proseso ng pagtanggap ng kawani, ang contractor o subcontractor ng Lungsod ay hindi maaaring magtanong sa isang tao ng tungkol sa kasaysayan ng paghatol ng pagkakasala o hindi pa nalulutas na mga pagdakip. Kabilang dito ang pagtatanong sa pamamagitan ng pormularyo ng aplikasyon sa trabaho, hindi pormal na pakikipag-usap, o ng iba pang paraan.

Ang inuutos na interaktibong proseso para sa mga bagay na hindi pinagbabawal. Pagkatapos lamang na magsagawa ng personal na panayam, o magbigay ng may-kondisyong alok ng pagtatrabaho, ang contractor o subcontractor ng Lungsod ay pinapahintulatang magtanong sa isang tao tungkol sa kasaysayan ng paghatol ng pagkakasala (maliban sa mga bagay na pinagbabawal) at hindi pa nalulutas na mga pagdakip. Iyon lamang mga paghatol ng pagkakasala at hindi pa nalulutas na mga pagdakip na *tuwirang may-kaugnayan* sa kakayahan ng isang tao na gawin ang trabaho ang maaaring isaalang-alang sa paggawa ng desisyon sa pagtatrabaho.

Bago maaaring gumawa ng kasalungat na aksiyon ang contractor o subcontractor ng Lungsod gaya ng pagbagsak/pagtanggig tanggapin sa trabaho, pagpapaalis, o hindi pagtataas ng tungkulin ng indibiduwal batay sa kasaysayan ng paghatol ng pagkakasala o hindi pa nalulutas na pagdakip, dapat nitong bigyan ng pagkakataon ang indibiduwal na magharap ng ebidensiya na ang impormasyon ay hindi wasto, na ang isang tao ay dumaan na sa rehabilitasyon, o iba pang nakakababang mga dahilan. Ang indibiduwal ay may 7 araw upang tumugon, na kung saan ang contractor o subcontractor ay dapat ipagpaliban ang anumang kasalungat na aksiyon sa loob ng makatwirang panahon at muling isaalang-alang ang kasalungat na aksiyon. Ang contractor o subcontractor ay dapat ipatid sa indibiduwal ang anumang panghuling kasalungat na aksiyon.

Kabilang sa *ebidensiya ng rehabilitasyon* ay ang kasiya-siyang parol/pansamantalang pagpapalaya (probation); pagtanggap ng edukasyon/pagsasanay; paglahok sa mga programa ng paggamot ng alkohol/druga; mga sulat ng rekomendasyon; at edad nang nahatulan ang indibiduwal. Kabilang sa *nakakababang mga dahilan* ay pananakot, sa katawan na pag-abuso, at hindi pa nagagamot na pag-abuso sa substansiya/sakit pangkaisipan, na naging dahilan sa paghatol ng pagkakasala.

Paghadlang. Kapag ang batas ng pederal o estado ay nag-uutos ng isang pangangailangan ng kasaysayan ng krimen na sumasalungat sa isang pangangailangan ng Ordinansa ng Makatarungang Pagkakataon (Fair Chance Ordinance), ang batas ng pederal o estado ang iiral.

Walang Pagganti. Ang contractor o subcontractor ng Lungsod ay hindi maaaring gumawa ng kasalungat na aksiyon laban sa aplikante o kawani dahil sa pagganap ng kanilang mga karapatan sa ilalim ng ordinansa o pakikipag-tulungan sa Office of Labor Standards Enforcement (OLSE).

Kung kailangan pa ninyo ng higit na impormasyon, o nais mag-ulat ng employer na sa palagay ninyo ay lumabag sa ordinansang ito, mangyaring kontakin ang OLSE sa 415-554-5192 o email FCE@sfgov.org.

OFFICE OF LABOR STANDARDS ENFORCMENT

City Hall, Room 430 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place San Francisco, CA 94102-4685 Tel. (415) 554-5192 Fax (415) 554-6291